

## Fiche chanson 1

« For me, Formidable » Charles Aznavour  
(Jacques Plante, Charles Aznavour, 1964)

Niveau	A1
Compétences visées	Phonétique et prononciation
Objectif	Compréhension écrite, compréhension orale.
Auteur /Type de chanson	Variété française
Durée approximative des activités proposées	1 heure
Public	Apprenants de FLE, Adultes, Alliance Française
Rédacteurs de la fiche	Stéphanie Maçon et Sophie Urbanski

### Exploitation pédagogique du document Activité d'illustration

En conclusion d'une classe d'introduction au français, les apprenants explorent les différences phonétiques et leur prononciation.

Distribuer la version complète des paroles et faire écouter la chanson entièrement une première fois. Demander aux apprenants de barrer les consonnes finales silencieuses (écrire un exemple au tableau) en écoutant la chanson en petits paragraphes. Pour un effet visuel plus convaincant, utiliser des crayons de couleur.

Quand vous arrivez à la phrase "Toi, tes eyes, ton nose, tes lips adorables", demandez aux apprenants quels sont les mots français et les mots anglais. Est-ce qu'on prononce le "s" final en anglais? Est-ce qu'on prononce le "s" final en français?

Les rimes: la prononciation est identique même si l'orthographe est différente. Demander aux apprenants ce qui rime avec les mots suivants dans la chanson:

- "formidable"? (véritable- désirable-minable- adorables)
- "dire"? (écrire- Shakespeare- offrir- choisir)
- "mots"? (cadeaux)
- "vocabulaire"? (plaire- Molière)
- "même"? (aime)
- "je"? (te-le-de-malheureux-peu-ne-me)

Vous pouvez exploiter les voyelles et leur prononciation en demandant aux apprenants de grouper par exemple tous les mots contenant des semi-voyelles comme "oi" "ui" "ou" "aille". Ils peuvent compléter leur liste avec le vocabulaire de la classe (trois- travailler- nuit- douze...)

Leur demander ensuite de chercher et souligner les voyelles nasales (un- enfin- dans- ton...). Expliquer les différentes prononciations et les faire répéter. Encore une fois, les apprenants peuvent compléter leur liste avec le vocabulaire de la classe.

Après tout ce travail, demandez aux apprenants de relire à voix haute la chanson, en respectant au mieux les consonnes finales silencieuses (colorées), les voyelles nasales (soulignées) tout en exagérant la prononciation. Leur demander d'essayer d'adopter un accent français, surtout pour prononcer les mots et les phrases en anglais!

## "For me, Formidable" Charles Aznavour

(Jacques Plante, Charles Aznavour, 1964)

---

You are the one for me, for me, for me, formidable  
You are my love very, very, very, véritable  
Et je voudrais pouvoir un jour enfin te le dire  
Te l' écrire  
Dans la langue de Shakespeare  
My daisy, daisy, daisy, désirable  
Je suis malheureux d' avoir si peu de mots  
À t'offrir en cadeaux  
Darling I love you, love you, darling I want you  
Et puis c' est à peu près tout  
You are the one for me, for me, for me, formidable

You are the one for me, for me, for me, formidable  
But how can you  
See me, see me, see me, si minable  
Je ferais mieux d'aller choisir mon vocabulaire  
Pour te plaire  
Dans la langue de Molière  
Toi, tes eyes, ton nose, tes lips adorables  
Tu n'as pas compris tant pis  
Ne t'en fais pas et viens-t-en dans mes bras  
Darling I love you, love you,  
Darling, I want you  
Et puis le reste on s'en fout  
You are the one for me, for me, for me, formidable  
Je me demande même  
Pourquoi je t'aime  
Toi qui te moques de moi et de tout  
Avec ton air canaille, canaille, canaille  
How can I love you